
Inhalt

Maria Migodzińska / Agnieszka Pietrzak Fachsprachen, Fachkommunikation und fachdidaktische Aspekte in der aktuellen linguistischen Forschung	9
Kapitel 1: Linguistische und translationsbezogene Erwägungen zu Fachsprachen	
Artur Tworek Gibt es die Sportsprache?	23
Mariusz Jakosz Zum Einfluss militärischer Fachsprache auf die gemeinsprachliche Lexik im Deutschen	31
Katarzyna Sikorska-Bujnowicz Deutsche substantivische Entlehnungen in der polnischen Handwerkersprache des 20. Jahrhunderts	45
Elżbieta Pawlikowska-Asendrych Das fachsprachliche Vokabular im öffentlichen kulinarischen Diskurs	55
Katarzyna Bednarska To Specialise or not to Specialise? Competence in the translation of specialized texts	67
Magdalena Krawiec Zooming in on Neural Machine Translation in the specialist language of IT: The case of Microsoft Azure documentation	77

Kapitel 2: Fachkommunikationsorientierte Beiträge

Krzysztof Sakowski

Normiert und dennoch keine Fachsprache? – Überlegungen zum Status und zur Normung in verschiedenen Bereichen der Kletterkommunikation 91

Marzena Będkowska-Oblak

Produktinformation in der technischen Fachkommunikation als Hypertext 105

Iwona Szwed

Vorgespielte Interaktivität in der Fachkommunikation – ein kulturkontrastiver Ansatz 117

Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska

Mündlichkeit in der Fremdsprache Deutsch – Einblicke in die authentische Unternehmenskommunikation 137

Marcin Jaworski

Communication between professionals and experts in a global, multicultural and intercultural setting: How things work in the translation industry 147

Katarzyna Fronczak

The language of female entrepreneurs as specialised discourse: An exploratory corpus-assisted study of selected stance adverbials in women entrepreneurs' blogs 157

Paweł Szerszeń

Fachwissenstransferenz über soziale Medien am Beispiel der asynchronen Kommunikation in Blogs und Online-Foren 167

Marta Rogozińska

Studentische Wissenschaftskommunikation im institutionellen Kontext. Phonetische, morphosyntaktische und lexikalisch-stilistische Aspekte . . 177

Adam Gołębiowski

Nominale Komposita und adnominale Genitiv-Attribute in den Abstracts von Masterarbeiten polnischer Germanistikstudierender. Eine einleitende Studie 187

Aleksandra Molenda

Das segmentale Merkmal Quantität und ihre Funktionen in der
Wissenschaftskommunikation 195

Kapitel 3: Fachdidaktische Beiträge

Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska / Aleksandra Beata Makowska

Kompetenzorientierung in der Bologna-Reform vs.
Kompetenzbewusstsein der angehenden Akademiker:innen. Ausgewählte
Ergebnisse einer Studierendenbefragung 209

Mariola Majnusz-Stadnik

Ein neuer Studiengang an der Universität Oppeln als Antwort auf die
wachsenden Erwartungen des Arbeitsmarktes und der
Studienbewerber 221

Aleksandra Beata Makowska

Linguists in the service of external partners. Participatory projects at the
Faculty of Philology conducted as part of the Science Hub UŁ 233

Anetta Buras-Marciniak

Cooperation of the Faculty of Philology of the University of Lodz with the
business environment. An example of cooperation between the University
of Lodz and Philips Polska 243

Maciej Binkowski / Joanna Kozłowska

Das akademische Lehrwerk *Akademie Deutsch* – die Umfrage unter
Student:innen der Studienrichtung Linguistik für Business an der
Universität Łódź 253

Elżbieta Tomasi-Kapral

Einige Überlegungen zum Einsatz von Literatur im DaF-Unterricht 267

Łukasz M. Plęs

Terminologiarbeit in der akademischen Fachsprachenvermittlung 279

Małgorzata Jokiel

Zur Gestaltung der Lehrveranstaltung *Konsekutivdolmetschen von
Fachtexten* in der universitären Ausbildung – ein didaktischer
Erfahrungsbericht 289

Joanna Pędzisz

Zur Bewegungspraktik in der Modellierung der Translationsdidaktik . . . 301

Agnieszka Pietrzak

Fertigkeit Übersetzen. Zur Entwicklung der translatorischen Kompetenz
am Beispiel der Lehrveranstaltung *Fachübersetzen* 311

Tomasz Maras

Die Fachsprache der Logistik – ein didaktisch orientierter
Erfahrungsbericht 321

Grażyna Strzelecka

Zur Fachsprache der Touristik – eine Untersuchung mit fachdidaktischen
Aspekten 333

Małgorzata Żytyńska

Internationalismen in Fachtexten – didaktische Implikationen zu
Wortakzentproblemen am Beispiel gewählter Fachtexte (Initialakzent,
Akzent auf Ultima, Pänultima oder auf Antepänultima) 347

Stanisław Goźdź-Roszkowski / Julia Mazurkiewicz-Sułkowska

Training Competent Linguistic Experts: A Cross-Country Perspective on
Training and Qualifications 359